

Présentation de la séquence : Esclavitud Esclavo ¿ de por vida ? --¿ Sigue existiendo la esclavitud ?

Cette séquence vise à sensibiliser les élèves à un problème global et historique qui a touché non seulement l'Amérique Latine, mais aussi l'ensemble du monde, celui de l'esclavage et de la traite des noirs & des indiens. Au travers de cette séquence, les élèves découvriront une page noire de l'histoire de l'humanité qui, sans nul doute, a laissé une empreinte indélébile dans l'histoire moderne actuelle.

Un document d'ouverture sera proposé afin que les élèves prennent conscience que malgré son abolition, d'autres formes d'esclavages perdurent dans nos sociétés actuelles.

Les aires géographiques concernées :

- EUROPE-AFRIQUE
- AFRIQUE - AMERIQUE

OBJECTIFS :

1. **SE CULTIVER** : Se cultiver sur un élément historique qui a marqué l'histoire hispanique et l'histoire de l'humanité (l'esclavage) ; connaître le commerce triangulaire, la position de l'église ; les productions artistiques liées à cette thématique: le retour de l'esclavage sous une autre forme (l'esclavage moderne : la trata de personas...)
2. **RÉFLÉCHIR** : Réfléchir au statut et au quotidien des esclaves, au cas des cimarrones, à la position de l'église à l'époque
3. **COMMUNIQUER** : Rédiger un témoignage "autobiographique" à visée historique. Rédiger au passé en décrivant un sujet partiellement connu.

Tâches finales :

→ **CE**: *Una vida de infierno, Mario Vargas Llosa, El paraíso en la otra esquina, 2003, Así es el mundo Première (2004) p 162*

OU

→ **CE**: *Walimai, Isabel Allende, Cuentos de Eva Luna (2009) Pasarela Première, p 47*

→ **EE**: *Eres un(a) abuelo(a) cubano(a) que, cuando era joven, vivía al lado de un cañaveral durante el periodo esclavista en Cuba. Tal como lo hizo Esteban Montejo, redacta un capítulo de tu biografía en el que explicas lo que viste y en qué condiciones vivían y trabajaban los esclavos en aquella época.*

En tu testimonio (como mínimo 15 líneas), tendrán que aparecer :

<ul style="list-style-type: none"> • una presentación (nombre, apellido, edad) • 6 verbos diferentes en preterito • 6 verbos diferentes en imperfecto 	<ul style="list-style-type: none"> • 2 empleos de « para que »+SI • 8 palabras de vocabulario (como mínimo) aprendidas en la secuencia • 2 empleos de « como si » + SI
--	---

Atención : Tendrás que subrayar cada elemento obligatorio que habrás empleado.

Barème provisoire :

6 verbes au passé simple / 1,5 (0,25)	Respect de la consigne: /1,5 (15 L + première personne + description)
6 verbes à l'imparfait de l'indicatif /1,5 (0,25)	Témoignage cohérent/ /1
2 emplois de Para que + SI /1 (0,5)	Correction de la langue /2,5
2 emplois de como + SI / 1 (0,5)	
1 emploi de Pasarse el tiempo / 0,5	Connaissances /1
6 mots de vocabulaire vus dans la séquence / /1,5 (0,25)	

Lo necesario para poder realizar la tarea final:

Compétences culturelles	Compétences linguistiques		Compétences pragmatiques
<ul style="list-style-type: none"> • Le commerce triangulaire et la traite des noirs venus d'Afrique • l'organisation du travail dans les colonies espagnoles d'Amériques (les 	Lexique : <ul style="list-style-type: none"> • l'esclavage • le travail • le commerce • les maîtres 	Grammaire : <ul style="list-style-type: none"> • passé simple (première personne sg + 3°pers sg/pl) • imparfait (para describir) 1° pers sg+ 	<ul style="list-style-type: none"> • Savoir rédiger un témoignage en lien avec un thème historique, celui de l'esclavage.

<ul style="list-style-type: none"> plantations...) les conditions de vie des esclaves (mauvais traitement, travail forcé...) l'esclave considéré comme une marchandise 	<ul style="list-style-type: none"> les sentiments la soumission, les punitions la survie la nature 	<p>3°pers sg/pl)</p> <p>Suppléments :</p> <ul style="list-style-type: none"> para que + SI (réactivation) como si + SI (réactivation) pasarse el tiempo + gérondif (réactivation) 	
---	--	--	--

Problemática :

- ¿Sigue existiendo la esclavitud ?
- Esclavo ¿ de por vida ?

Niveau : B1

Activités langagières dominantes : CE + EOC → EE

Notions : Espaces & échanges // Lieux et formes du pouvoir

- le pouvoir des esclavagistes sur leurs esclaves → le pouvoir par la violence
- les colonies et plus spécifiquement les plantations, lieux de pouvoir et de travail forcé
- les migrations forcées et les flux de populations africaines et européennes vers les Amériques (le commerce triangulaire)

Ouverture : ¿ Qué es la trata de personas ? (vídeo)

Compétences :

→ culturelles :

- Le commerce triangulaire et la traite des noirs venus d'Afrique
- l'organisation du travail dans les colonies espagnoles d'Amériques (les plantations...)
- les conditions de vie des esclaves (mauvais traitement, travail forcé...)
- l'esclave considéré comme une marchandise

- d'autres formes d'esclavages persistent aujourd'hui
- les paysages latinoaméricains

→ linguistiques :

- lexicales:
 - l'esclavage
 - le travail
 - le commerce
 - les maîtres
 - les sentiments
 - la soumission, les punitions
 - la survie
 - la nature
- grammaticales:
 - le présent de l'indicatif (réactivation)
 - le passé simple (réactivation)
 - l'imparfait de l'indicatif
 - la structure « para que + subjonctif imparfait » (réactivation)
 - la structure “como si+subjonctif imparfait” (réactivation)
 - pasarse el tiempo + gérondif (réactivation)

→ pragmatiques : savoir rédiger un témoignage à visée historique

Ouverture culturelle :

- découverte d'un auteur cubain, Miguel Barnet
- découverte d'un témoignage du dernier esclave cubain, Esteban Montejo
- Découverte d'un texte tiré d'une œuvre littéraire de Isabel Allende, auteure Chilienne : La isla bajo el mar
- découverte d'un phénomène historique, l'esclavage, phénomène hispanique & global
- découverte du muralisme avec une œuvre de Diego Rivera
- Découverte d'une campagne de sensibilisation argentine sur l'esclavage moderne

Supports :

- 1) Venta de esclavos, Anuncios por palabras, Diario de la Marina, 3 de febrero de 1846, Cuba (Pasarela 1ère p 33 - 2015)
- 2) Document vidéo (RTVE): Un incómodo pasado, ¿Te acuerdas ? : <http://www.rtve.es/alacarta/videos/te-acuerdas/acuerdas-esclavos/1266243/>
→ **Evaluation formative : Una esclava excepcional**, Isabel Allende, La isla bajo el mar, 2009 (Pasarela 1ère, p32 - 2015)
- 3) Plantación de azúcar en Morelos/Ingenio azucarero de Tealtenango, 1930 Diego Rivera (Pasarela 1ère, p42 - 2015)
- 4) Yo tenía un espíritu de cimarrón, Miguel Barnet, Biografía de un cimarrón 1968 : <http://www.images.hachette-livre.fr/media/contenuNumerique/029/1072043244.pdf>
- 5) **Document d'ouverture : ¿ Qué es la trata de personas ? (2015)** (à visionner à la maison jusqu'à 2 min 41) : <https://www.youtube.com/watch?v=bAld1wwI3Ws>
les élèves devront faire un résumé (6-7lignes) de ce qu'ils ont compris, en apportant une réponse à la problématique

Documents annexes :

- fiche de vocabulaire sobre la secuencia Esclavitud para profundizar la noción (Pasarela 1ère p 18)
- Ficha de comprensión escrita, Cogí el monte, Miguel Barnet

N°	Support	AL	Compétences pragmatiques	Compétences grammaticales	Compétences lexicales	Mise en oeuvre
1	<u>Annonce:</u> <u>Venta de esclavos, Anuncios por palabras, Diario de la Marina,</u> (3 de febrero de 1846, Cuba) Fuente : (Pasarela 1ère p 33)	CE + EE + EOC/EOI	pouvoir <u>décrire et comprendre</u> une petite annonce parue dans un journal cubain de l'époque coloniale & esclavagiste	- le présent de l'indicatif avec la traduction du on : Se + 3°pers du sg (se vende) (rappel) - accord du participe passé (réactivation) - l'imparfait de l'indicatif (réactivation) - le passé simple (réactivation)	- l'esclavage - le commerce - les tâches ménagères - les caractéristiques physiques - les caractéristiques mentales - l'âge - les animaux	Voir Mise en œuvre (activité de CE avec réponse aux questions)

2	<u>Vidéo (reportage RTVE) :</u> <u><i>Un incómodo pasado, te acuerdas ?</i></u> Fuente : RTVE.es a la carta http://www.rtve.es/alacarta/videos/te-acuerdas/acuerdas-esclavos/1266243/	CO + EE + EOI/EOC	<u>Comprendre un documentaire vidéo en langue espagnole</u> sur un sujet partiellement connu.	- Présent de l'indicatif - passé composé - passé simple - imparfait de l'indicatif - le pronom indéfini On : On (réactivation) : Se + 3°pers sg// (se vende...) Se + 3°pers pl (se vendía, se podían...) Como si (como si fuesen Hacer + durée (hace ...)	- l'esclavage/le travail - le commerce - les caractéristiques physiques - les localisations géographiques - les siècles, les années, les dates - Le mouvement - l'abolition - l'Eglise/la repentance - l'obligation	Voir MEO (activité avec fiche de compréhension)
Évaluation formative	CE : <i>Una esclava excepcional</i>, La Isla bajo el mar(2009), Isabel Allende (Pasarela Première p 34) EE : Tarea de Expresión escrita : <i>Escribe, en pasado (en pretérito indefinido y en pretérito imperfecto) un breve resumen sobre lo que viste y lo que entendiste del vídeo estudiado en clase (en unas 6 líneas)</i>					
3	<u>Mural :</u> <u><i>Plantación de azúcar en Morelos/Ingenio azucarero de Tealtenango (1930)</i></u> Diego Rivera	CE + EE + EOI/EOC	- pouvoir <u>décrire, comprendre et interpréter une œuvre iconographique</u> (un mural) - connaître le lexique de la description d'œuvre	- le présent de l'indicatif avec la traduction du on : Se + 3°pers du sg (se ve a/ven...)/ 1°pers pl. : vemos - l'accord des participes passé - le passé simple - l'imparfait de l'indicatif (description)	- l'esclavage - les caractéristiques physiques - les animaux - les vêtements - les paysages - les postures - le travail - le repos - la description picturale	Voir MEO

	Fuente : (Pasarela 1ère, p42)		iconographique	- Como si + SI - Para que + SI - Pasarse el día + gérondif		
Entraînement à l'EE	Tarea de EE : Redacta un breve resumen sobre las condiciones de vida de los esclavos durante el periodo esclavista en las colonias americanas (6-7 líneas)					
4	Extrait (auto)biographique : <u>Yo tenía un espíritu de cimarrón</u> , Biografía de un cimarrón, (1968) Miguel Barnet Fuente : http://www.images.hachette-livre.fr/media/contenuNumerique/029/1072043244.pdf	CE + EE + EOI/EOC	- Comprendre un récit (auto)biographique sur Esteban Montejo, le dernier esclave cubain (cimarrón) → maîtrise de la première personne du singulier du PS et de l'imparfait de l'indicatif	- passé simple (1ère pers + 3ème pers. sg) - imparfait (1ère + 3ème sg & 3ème pl.) - Le subjonctif imparfait Ce qui peut être réemployé : - como si + subjonctif imparfait (réactivation) - para que + subjonctif imparfait (réactivation) - pasarse el día + gérondif (réactivation)	- l'esclavage - le journalisme - la fuite - l'échec - les sentiments - la population - la nature - la réflexion/l'espoir - plaie - l'enfer - les punitions - le corps - attraper	Voir MEO
5	Document d'ouverture : (à regarder à la maison)	CO + EOI/EOC + EE	- <u>Comprendre une campagne de sensibilisation</u> sur un sujet connu	- passé simple - imparfait - présent de l'indicatif		<u>à regarder à la maison en fin de séquence (classe inversée) et faire un petit résumé de ce qu'ils ont</u>

<p><u>Campagne de sensibilisation (vidéo): (2min 41)</u></p> <p><u>¿ Qué es la trata de personas ? (2015)</u></p> <p>Fuente : https://www.youtube.com/watch?v=bAld1wwI3Ws Secretaría de Derechos Humanos y pluralismo cultural de Argentina</p>					<p><u>compris. (6 lignes minimum)</u></p>
--	--	--	--	--	--

Ordre des documents :

1) **Venta de esclavos, Anuncios por palabras, Diario de la Marina**, 3 de febrero de 1846, Cuba (Pasarela 1ère)

Ce document historique permet d'attirer l'attention des élèves et d'entrer d'emblée dans la thématique de la séquence. Il y est annoncé, dans le journal, la vente de plusieurs esclaves.

2) **document vidéo (RTVE): Un incómodo pasado, ¿Te acuerdas ?**

Le document 2 est un document vidéo, un reportage extrait de la radio televisión española sur l'esclavage. Ce dernier a plusieurs avantages. Il permet d'aborder plusieurs thématiques :

- le commerce triangulaire
- le voyage des esclaves
- les fortunes que certaines familles espagnoles négrières ont amassées avec ce commerce
- la position de l'Église par rapport à l'esclavage

A la suite de l'étude du document 2 : **Un incómodo pasado**, une évaluation formative est proposée aux élève avec :

→ un entraînement à l'Expression Ecrite (à faire à la maison) impliquant l'utilisation de la première personne du singulier (passé simple & imparfait) :
EE : Tarea de Expresión escrita :

Escribe, en pasado (en pretérito indefinido y en pretérito imperfecto) un breve resumen sobre lo que viste y lo que entendiste del vídeo estudiado en clase (en unas 6 líneas)

→ un entraînement à la Compréhension Ecrite

CE : Tarea de comprensión escrita : « *Una esclava excepcional* », tiré de *La isla bajo el mar* » (2009) de Isabel Allende.

Ce texte est intéressant puisqu'il permet d'aborder le sujet des conditions de vie des esclaves dans les plantations d'Amérique, aspect en lien direct avec la tâche finale que les élèves auront à accomplir en fin de séquence.

3) Plantación de azúcar en Morelos/Ingenio azucarero de Tealtenango, 1930 Diego Rivera (Pasarela 1ère, p42) → MEO a mí me encanta 1ère (chercher Diego Rivera)

Le troisième document de la séquence est une œuvre incontournable de Diego Rivera, El ingenio (1930). Ce document présente de nombreux avantages, il permet en effet de faire découvrir aux élèves :

- un peintre mexicain, mari de Frida Khalo
- d'explorer davantage la thématique du fonctionnement d'une plantation de canne à sucre lors de l'époque coloniale
- de mettre des images sur les conditions de vie dans les plantations et d'apporter du vocabulaire
- de découvrir ce qu'est un « mural » - le côté humaniste de Rivera, qui souhaitait mettre à portée de tous l'histoire mexicaine et latinoaméricaine

4) Yo tenía un espíritu de cimarrón, Miguel Barnet, *Biografía de un cimarrón* 1968

Ce texte permet d'apporter une partie de réponse à la problématique : Esclavo ¿de por vida ?.

Il y avait bien des esclaves qui parvenaient à s'enfuir des plantations et qui allaient vivre dans la nature. Nous les appelions « los cimarrones ».

En outre, ce document permet de réactiver les temps du récit avec un récit majoritairement rédigé à la première personne du singulier.

5) doc d'ouverture : ¿ Qué es la trata de personas ? (2min47)

Le dernier document de la séquence est un document d'ouverture tiré d'une campagne de sensibilisation argentine sur « la trata de personas ».

Ce document est très intéressant puisqu'il permet de répondre à la seconde partie de la problématique : « ¿ Sigue existiendo la esclavitud ? ».

Ce document permet d'apporter une réponse à la problématique en mettant en exergue les nouvelles formes d'esclavage, l'esclavage moderne.

Anuncios por palabras, Diario de la Marina

Niveau support : B1

Notion à rattacher au programme :

- Lieux et formes du pouvoir
- Espaces et échanges

Activités langagières dominantes :

- réception : compréhension de l'écrit (CE)
- production : EE + EOI/EOC

De quoi traite le document ?

- Une petite annonce parue dans un journal cubain, le 3 février 1846, dans laquelle sont proposées à la vente deux femmes noires, l'annonce qui suit montre que la proposition de vente de ces esclaves apparaît dans la rubrique « vente d'animaux ».

Présentación del documento :

- Título : Anuncios por palabras
- Tipo : textual → un periódico
- Autor : X
- Fecha : 3 de febrero de 1846
- Fuente : *Diario de la Marina*, (Pasarele 1ère, p33)
- Personas : 2 mujeres negras
- Dónde : América Latina (Cuba)
- Acción : puesta en venta de unas esclavas negras

Compétences :

Linguistiques :

Lexicales:

- l'esclavage
- le commerce
- les tâches ménagères
- les caractéristiques physiques

- les caractéristiques mentales
- l'âge
- les animaux

Grammaticales :

- le présent de l'indicatif avec la traduction du on : Se + 3°pers du sg (se vende)
- participe passé (recién parida...)
- enclise (necesitarla)
- le passé composé

Compétences culturelles et socioculturelles :

- un journal cubain du XIX ème s.
- une vente d'esclave dans le journal, à côté d'une vente d'animal

Compétences sociolinguistiques :

- escelente

Compétences phonologiques :

- prononciation du « r » : recién
- prononciation de la « c » : conocido
- prononciation de la « j » : sanguijuelas
- prononciation de la « ll »: calle
- prononciation de la « ch » : tachas

Compétences pragmatiques :

- pouvoir décrire et comprendre une petite annonce parue dans un journal cubain de l'époque coloniale et esclavagiste

Choix didactiques	Mise en œuvre pédagogiques	Objectifs Linguistiques	Tâches
-------------------	----------------------------	-------------------------	--------

Idées	Langue/apport du support	Moyen mis en œuvre	Langue apportée par le professeur	Objectifs	Travail à la maison
<p>Las cualidadespreciadas por el vendedor</p> <p>La función de los esclavos</p> <p>El esclavo era considerado (tal como/ como si) un animal</p>	<p>-venta</p> <p>-esclavos</p> <p>-tacha , defecto</p> <p>-parida</p> <p>-lavandera, planchadora, cocinera</p> <p>-humilde</p> <p>-su cria</p> <p>-fiel</p> <p>-tamaño</p> <p>-sobresaliente calidad</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Appel 2. reprise 3. cuál es la fecha de hoy ? 4. distribution du document 5. Voir MEO 6. Rédaction trace écrite : - présentation doc : type/auteur/date/ thème 7. vérification texte sans erreurs 8. Souligner vocabulaire (vert) + souligner structures à retenir 9. donner devoir à la maison 	<p>-vender</p> <p>-nacer, parir</p> <p>-lavar, planchar, cocinar</p> <p>-modesto, humilde</p> <p>-el niño</p> <p>-altura</p> <p>- de excelente calidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • le présent de l'indicatif avec la traduction du on : Se + 3^opers du sg (se vende) (rappel) • participe passé (recién parida...) • enclise (necesitarla) • le passé composé (réactivation) 	<p>Memorizar los apuntes sobre este documento y el vocabulario para ser capaz de presentarlo y comentarlo</p> <p>Volver a estudiar el preterito indefinido (pasé simple) y el imperfecto del indicativo</p> <p>Memorizar el vocabulario de la lección de hoy</p>

Axe de sens	Mise en œuvre	Langue
CE	- distribution du document	

EE + EOI Las cualidadespreciadas por el vendedor	- lecture commune du document - Contestad a la pregunta siguiente : ¿ Cuáles eran las cualidadespreciadas por el vendedor ?	<i>Las cualidades máspreciadas por el vendedor en cuanto a las esclavas era :</i> – <i>la abundancia de leche,</i> – <i>sus competencias domésticas</i> – <i>su juventud,</i> – <i>su buena salud y su carácter sumiso.</i>
La función de los esclavos	¿A qué tipo de tareas se destinaban las esclavas en este anuncio ?	<i>Se destinaban :</i> • <i>al servicio doméstico (lavar, planchar, cocinar)</i> • <i>y a amamantar a los bebés del amo.</i>
El esclavo es un animal	Según este anuncio, ¿ cómo se consideraba a los esclavos ?	<i>Según este anuncio bien se ve que se consideraba a los esclavos como animales, porque vemos que se vendían en la misma sección que las sanguijuelas.</i>

Trace écrite :

Este documento es un anuncio, **fue publicado** en un periódico cubano el 3 de febrero de 1846. En éste, aparece un anuncio en el que **se vendían** esclavas negras. El vendedor **ponía** de relieve la abundancia de leche, las competencias domésticas, la juventud, la buena salud y el carácter sumiso de sus esclavas, lo cual, deja pensar que ambas esclavas **eran** vendidas para cumplir tareas domésticas y amamantar a los bebés del futuro amo.

Por lo visto, se puede decir que sí se consideraba a los esclavos como animales en aquella época, ya que se vendían en la misma sección que las sanguijuelas.

Document 2 :
Un incómodo pasado,
¿ Te acuerdas ?

(Documento RTVE)

Transcription doc RTVE (54'')

Voz en off (hombre) : Se vende una negra de nación joven...

Voz en off (mujer) : El anuncio es de un periódico de La Habana de 1832, y sí, han entendido bien, se vendía una joven negra. Porque hace ciento ochenta años, aún se podían comprar personas, como si fuesen mercancías. El floreciente negocio del azúcar de caña demandaba miles de brazos. Se calcula que durante el siglo XIX, llegaron a Cuba entre cuatro y cinco millones de esclavos africanos.

Voz en off (hombre) : El viaje lo empezaban los barcos negreros...

Voz en off (mujer) : Los barcos partían desde puertos españoles, cargaban la mercancía humana en las costas africanas y la descargaban en las colonias, un tráfico legal hasta 1820, que en España no se abolió hasta 1886.

Niveau support : B1

Notion à rattacher au programme :

- Lieux et formes du pouvoir
- Espaces et échanges

Activités langagières dominantes :

- réception : compréhension de l'oral (CO)
- production : EE + EOC/EOI

De quoi traite le document ?

- Du transfert des esclaves d'Afrique vers les colonies et du traitement qui leur était réservé
- Du commerce florissant de l'esclavage au cours du XIXs
- D'un commerce inhumain qui a fait la fortune de certains
- De la position de l'Eglise (a posteriori)
- Du jour mondial de lutte contre l'esclavage

Présentación del documento :

- Título : Un incómodo pasado
- Tipo : un informe/reportaje
- Autor : RTVE
- Fecha : años 2010
- Fuente : RTVE.es a la carta <http://www.rtve.es/alacarta/videos/te-acuerdas/acuerdas-esclavos/1266243/>

- Personas :
- Dónde : Africa - América Latina (Cuba) – España (Galicia)

Compétences :

→ Linguistiques :

➤ Lexicales:

- l'esclavage/le travail (una negra, el azúcar de caña, miles de brazos, esclavos africanos, los barcos negreros, la mercancía humana, un tráfico)
- le commerce (se vende, se vendía, una mercancía, el negocio, la fortuna, un comercio lucrativo)
- les caractéristiques physiques (joven)
- les localisations géographiques (La Habana, Amboage, puertos españoles, las costas africanas)
- les siècles, les années, les dates (el siglo XIX, ciento ochenta años, 1886, 1820...)
- Le mouvement (llegar a/en, el viaje, partían desde... hasta)
- l'abolition (se abolió...)
- l'Eglise/la repentance (la Iglesia, resarcir)
- l'obligation: (tenían que...)

➤ Grammaticales :

- Présent de l'indicatif (se vende, es, hace, se calcula...)
- passé composé (han entendido)
- passé simple (se abolió)
- imparfait de l'indicatif (se vendía, se podían, demandaba, empezaban, partían, cargaban, la descargaban)
- *le pronom indéfini On :*
- *On (rappel) :*
- *Se + 3^opers sg// (se vende...)*
- *Se + 3^opers pl (se vendían, se podían...)*
- Como si + SI (como si fuesen) (réactivation)
- Hacer + durée (hace ...)

→ Compétences culturelles et socioculturelles :

- le statut des esclaves au cours du XIX siècle
- l'esclavage dans les colonies espagnoles
- des sites géographiques de l'aire hispanique (Cuba, España)
- le commerce des esclaves & le commerce triangulaire (→ le voyage des esclaves)
- Un noble espagnol ayant fait fortune avec ce commerce florissant

→ **Compétences sociolinguistiques : X**

→ **Compétences phonologiques :**

- prononciation du « r » : comprar
- prononciation de la « c » : hace
- prononciation de la « j » : joven
- prononciation de la « ll » : ùmillones
- prononciation de la « ch » : ochenta
- prononciation de la « z » : nación, brazos

→ **Compétences pragmatiques :**

Comprendre un document documentaire vidéo en langue espagnole sur un sujet partiellement connu.

Choix didactiques		Mise en œuvre pédagogique		Objectifs Linguistiques	tâches
Idées	Langue/apport	Moyen mis en œuvre	Langue apportée par le professeur	Objectifs	Travail à la maison

Presentación del documento	Un periódico	1. Appel	Un mercader	Présent de l'indicatif	Memorizar los apuntes sobre este documento y el vocabulario para ser capaz de presentar y comentarlo Volver a estudiar el pretérito indefinido y el imperfecto del indicativo
Balance histórico : la esclavitud	Una mercancía	2. Reprise	Un negrero	passé simple	
Un comercio lucrativo	Un negocio	3. Fecha	Una nave	imparfait de l'indicatif	
Ramón Pla y Monge	Un barco	4. Voir MEO		le pronom indéfini	
Día mundial contra la esclavitud	Negrero	5. Rédaction de la trace écrite : Présentation doc : type/auteur/date/thème		On : On (réactivation) : Se + 3°pers sg// Se + 3°pers pl	
		6. Vérification texte sans erreurs		Como si + SI (réactivation)	
		7. souligner voc en vert & grammaire en rouge		les dates	
		8. devoirs		Hacer + durée	

Axe de sens	Mise en œuvre (MEO)	Langue
Presentación del documento	Appel Reprise Rappel sur le pronom indéfini « on » On donne la tâche de CO Une écoute complète puis Écoute fragmentée pour chaque partie, le temps que les élèves effectuent les relevés	Este documento es <ul style="list-style-type: none"> • un reportaje realizado por la RTVE • se titula Un incómodo pasado • trata el tema de la esclavitud
Primera parte (0 – 54'') : Balance histórico sobre la esclavitud	1) ¿ Qué se podía hacer hace 180 años ? 2) ¿ Por qué los colonos necesitaban mano de obra ? 3) ¿ Cuántos esclavos africanos llegaron a Cuba durante el s XIX ?	1) Hace ciento ochenta años, aún se podían comprar personas como si fuesen mercancías 2) El negocio del azúcar de caña demandaba miles de brazos 3) durante el s XIX, llegaron a Cuba entre 4 y 5

	<p>4) ¿ Cómo hacían el viaje los esclavos, desde dónde partían y dónde llegaban ?</p> <p>5) ¿ Cuándo se abolió el comercio de esclavos en España</p>	<p>millones de esclavos africanos</p> <p>4) Viajaban/llegaban en barco</p> <p>5) Un tráfico legal hasta 1820, que en España no se abolió hasta 1886</p>
<p><u>Segunda parte (54''-1'29'') :</u> <u>Un comercio lucrativo condenado por la Iglesia</u></p>	<p>6) ¿ Qué permitió el tráfico de esclavos ?</p> <p>7) ¿ Cómo el profesor Alonso describe a los negreros ?</p> <p>8)¿Cuál fue la reacción de la Iglesia respecto al comercio de esclavos y qué solía hacer con dichos traficantes ?</p>	<p>6) Así se hicieron algunas fortunas de la época</p> <p>7) los negreros eran religiosos</p> <p>8) reacción de la Iglesia :</p> <ul style="list-style-type: none"> • condenaba el tráfico • para resarcir el mal que habían hecho, la Iglesia solía (reactivación) ordenarles a los negreros que construyeran escuelas, mercados, iglesias
<p><u>Troisième partie (1'30''-2'46'') :</u> <u>El caso del Marqués de Amboage</u></p>	<p>9) ¿ Quién era Ramón Pla y Monge ?</p> <p>10) ¿ Cómo se hizo famoso ?</p>	<p>9) Presentación :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ramón Pla y Monge • Marqués de Amboage • Fundador del banco hipotecario • pasa por ser uno de aquellos traficantes → un supuesto negrero <p>10) Se hizo famoso destinando parte de su fortuna a la mili y a obras de la ciudad</p>
<p><u>Final :</u> <u>El día mundial contra la esclavitud</u></p>	<p>11) Di de qué día se habla al final del vídeo</p> <p>12) ¿ Qué dato de importancia se aprende sobre « el comercio de esclavos » al final del vídeo ?</p>	<p>11) → el día mundial contra la esclavitud</p> <p>12) No hace tanto, apenas 125 años, era un comercio tolerado, y el más lucrativo de la época</p>

--	--	--

Trace écrite prévisionnelle:

Este documento es un vídeo, más precisamente un reportaje que **fue realizado por** la RTVE. Se titula, « Un incómodo pasado » y trata el tema de la esclavitud. En éste, se nos cuenta que **hace ciento ochenta años**, aún **se podían comprar personas como si fuesen** mercancías. También, se nos explica que, a lo largo del siglo XIX, **llegaron a** Cuba entre 4 y 5 millones de esclavos africanos, esto, **para que trabajaran en las plantaciones de azúcar de caña**. El reportaje nos explica que dicho tráfico **permitió que se hicieran** algunas fortunas de la época, como por ejemplo , la del Marqués de Amboage, un supuesto negrero gallego. Ante la trata de humanos, se nos explica que la Iglesia **condenaba el tráfico** y que **les ordenaba a los negrero (que eran religiosos) que construyeran escuelas, mercados, iglesias, como para resarcir (compensar) el mal que habían hecho**. Termina el reportaje recordando que hace apenas 125 años, **la trata de humanos** era un comercio **tolerado** y el más lucrativo de la época. Además, cabe recordar que este tráfico no **se abolió** en España hasta 1886.

Comprensión escrita, análisis del documento
Una esclava excepcional
Isabel Allende, La Isla bajo el mar (2009)

Document n°3 :

Niveau support : B1

Notion à rattacher au programme :

- Lieux et formes du pouvoir

Activités langagières dominantes :

- réception : compréhension de l'écrit (CE)
- production : EE+EOI/EOC

De quoi traite le document ?

- Du quotidien des esclaves dans les plantations au XVIII siècle
- Du Code Noir
- des tâches réservées aux esclaves
- de la maltraitance des esclaves

Présentación del documento :

- Título : Una esclava excepcional
- Tipo : textual → el fragmento de una novela
- Autor : Isabel Allende
- Fecha : 2009
- Fuente : Pasarela 1ère p 34
- Personas : Tété, Tante Rose, Valmorain, Cambray
- Dónde : Colonias francesas de América (Haití)
- Acción : Tété, esclava de Valmorain, visita a Tante Rose con un médico que se interesa por los conocimientos de la anciana. Finales del siglo XVIII

Compétences :

→ Linguistiques :

➤ **Lexicales:**

- l'esclavage (esclava, un esclave, la libré, al compás, sobrevivir, el mayoral, los plantadores

- les caractéristiques physiques/les parties du corps (anciana, el rostro joven, el cuerpo, maltrecho, la pierna, los huesos, lisiada, joven,
- l'âge (anciana, joven, a los catorce años
- les tâches (revolver, recoger, lavar, cortar, laborar, cultivaran, trabajar, el trabajo
- les lieux (los cañaverales, el río, los campos
- les moments de la journée/les durées (antes del amanecer, al mediodía, cuando el cielo se ponía blanco, de sol a sol
- les pauses (una pausa, el descanso, un día de descanso a la semana, tres días feriados a la semana
- le code noir (El Código negro, esa ley, la reforma, abolición
- les végétaux, la nature (bastón, la caña, el forraje, la leña, la tierra, cultivar sus vegetales, el río, los huertos
- le mouvement (le había pasado por, caminaba, les llegaban, se partía de, iba a

➤ **Grammaticales :**

- Imparfait de l'indicatif (resultaba, tenía, caminaba, consideraba, les llegaban, laboraban, se ponía, empezaba, debían, sudaba, consideraba, les daba, se partía, debían
- Plus que parfait (le había pasado, había sido, había pretendido, había oído(X2)
- gérondif (partiéndole, revolviendo, lavando, cortando
- passé simple (soldaron, talló, la libró, la distinguieron
- participe passé (apoyada, lisiada, estipulado, rechazado, feriados,
- Subjonctif imparfait (para que) (para que cultivaran, acatara)

→ **Compétences culturelles et socioculturelles :**

- la vie & les conditions de travail dans les plantations de cannes à sucre pendant la période coloniale → la traite des noirs
- un extrait d'une œuvre chilienne « La isla bajo el mar » de Isabel Allende
- l'existence du Code Noir
- l'exemple d'une colonie française
- la culture afro-américaine en Haiti (culture vaudou)

→ **Compétences sociolinguistiques : X**

→ **Compétences phonologiques :**

- prononciation du « rr/r » : Resultaba, rostro...

- prononciation de la « c » : excepcional, cielo
- prononciation de la « j » : joven, el trabajo
- prononciation de la « ll »: los talló
- prononciation de la « ch » : cachando
- prononciation de la « z » : melaza

<u>Choix didactiques</u>		<u>Mise en œuvre pédagogiques</u>		<u>Objectifs Linguistiques</u>	<u>Tâches</u>
Idées	Langue/apport du support	Langue apportée par le professeur	Moyen mis en œuvre	Objectifs	Travail à la maison
Una esclava excepcional Dificiles condiciones de vida El código negro	Esclavo Maltrecho Lisiada una pierna un bastón un golpe de suerte librar revolver, lavar, recoger, laborar los cañaverales llegar a el amanecer/ al mediodía el descanso los plantadores las plantaciones los huertos el látigo trabajar	Sufrir un accidente Coja/patizamba → quedarse lisiada un palo tener suerte, ser afortunado la libertad los campos de caña el anochecer un jardín dar el látigo → el capataz	1. Appel 2. reprise 3. cuál es la fecha de hoy ? 4. distribution du document 5. Evaluation formative Ou Voir MEO 6. Rédaction trace écrite : - présentation doc : type/auteur/date/ thème 7. vérification texte sans erreurs 8. Souligner vocabulaire (vert) + souligner structures à retenir 9. donner devoir à la maison	<ul style="list-style-type: none"> • Imparfait (réactivation) • Passé simple (réactivation) • Plus que parfait (réactivation) • Gérondif (réactivation) • Para que + Subjonctif Imparfait (réactivation) • Querer que + SI (réactivation) • Accord des participes passé (réactivation) • obligation – deber (rappel) 	Memorizar los apuntes sobre este documento y el vocabulario para ser capaz de presentarlo y comentarlo Volver a estudiar el preterito indefinido (passé simple) y el imperfecto del indicativo Memorizar el vocabulario de la lección de hoy

Axe de sens	Mise en œuvre	Langue					
	<ul style="list-style-type: none"> - distribution du document - lecture commune du document Présentation commune du document - Contestad a las preguntas siguientes :						
Una esclava excepcional	1) Apunta dos elementos físicos que permiten describir a Tante Rose 2) a) Explica lo que le pasó a Tante Rose cuando era joven b) Para ella, ¿fue negativo el accidente ? 3) Entresaca dos expresiones que muestran que Tante Rose era una persona especial	1) – una anciana - tenía el rostro joven pero el cuerpo maltrecho (L1-2) - era lisiada (L7) 2) a) « Una carreta le había pasado por encima de una pierna a los 14 años (L2-3) → se quedó lisiada b) El accidente que sufrió fue una oportunidad ya que la « libró de los cañaverales » (L6) → ya no podía trabajar más en las plantaciones 3) - ella fue la excepción (L8) - los loas la distinguieron como mambo (L9)					
Vida de esclavo, una vida dura/penosa	4) Apunta dos elementos que muestran que la vida de los esclavos era dura 5) Destaca cuatro tareas que los amos mandaban a hacer a los esclavos en las plantaciones	4) <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> - El trabajo empezaba antes del amanecer (L11) - laboraban de sol a sol (L13) </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> - la tierra sudaba (L14) - un día de descanso a la semana - sobrevivir con sus huertos - « abolición del látigo » (L21) → el capataz les daba el látigo </td> </tr> </table> 5) <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">- revolviendo melaza hirviente (L7)</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">- Buscar forraje para los animales (L12)</td> </tr> </table>		<ul style="list-style-type: none"> - El trabajo empezaba antes del amanecer (L11) - laboraban de sol a sol (L13) 	<ul style="list-style-type: none"> - la tierra sudaba (L14) - un día de descanso a la semana - sobrevivir con sus huertos - « abolición del látigo » (L21) → el capataz les daba el látigo 	- revolviendo melaza hirviente (L7)	- Buscar forraje para los animales (L12)
<ul style="list-style-type: none"> - El trabajo empezaba antes del amanecer (L11) - laboraban de sol a sol (L13) 	<ul style="list-style-type: none"> - la tierra sudaba (L14) - un día de descanso a la semana - sobrevivir con sus huertos - « abolición del látigo » (L21) → el capataz les daba el látigo 						
- revolviendo melaza hirviente (L7)	- Buscar forraje para los animales (L12)						

		- lavando ropa en el río (L8) - cortando caña (L10)	- Buscar leña para las hogueras (L12) - Laboraban de sol a sol (L13)
	6) ¿Qué se puede decir de las personalidades del dueño Valmorain y del capataz Cambray ?	Valmorain « pero V lo consideraba necesario » (L16) « les daba un día de descanso a la semana para que cultivaran sus vegetales y algo de comida » (L18)	Cambray « C había pretendido cambiar ese descanso estipulado por el CN » (L15)
El Código negro	Con lo que has leído, explica lo que era el código negro	<i>Código negro :</i> <i>era un cuerpo de leyes , establecidas por los gobiernos estatales, en calidad de legislación interna, destinado a poner límites a los derechos ciudadanos de la población negra, lo cual, explica su nombre. (empezó en 1830)</i>	

Una esclava excepcional :

Este documento se titula « Una esclava excepcional, fue sacado de la novela de Isabel Allende, titulada « La isla bajo el mar », publicada en 2009/ Esta obra trata el tema de la esclavitud y más precisamente del cotidiano que vivían los esclavos en los cañaverales.

En este fragmento, se entiende que el día laboral de los esclavos **empezaba de madrugada**. Ellos **se pasaban el día trabajando, cumpliendo tareas** diversas, en efecto, los amos **les ordenaban (a los esclavos) que buscaran** forraje, que **recogieran** leña, **caña de azúcar**, que **laboraran...** y ello sin descanso ninguno, mientras **les daba latigazos el capataz**. **Vivían** en condiciones miserables, con, escasamente, **huertos** propios para sobrevivir.

En el extracto aparecen dos **colonos**, Valmorain ; **el dueño** que **entendía** lo difícil de ser esclavo, ya que, **para que pudieran** alimentarse, **aceptaba** que sus esclavos **cultivaran** vegetales. Además, no **estaba** opuesto al CN, sino que al contrario, **quería que se cumpliera**.

En cambio, Cambray, **el capataz**, **se oponía** al CN, tal como la mayoría de **los plantadores**, su única meta era explotar al máximo a los esclavos de manera **despiadada**, ello, para **sacar el máximo provecho** de sus **acémilas**.

A través de esta novela de 2009, la autora denuncia **el cotidiano** de los esclavos y las tremendas condiciones en las cuales **sobrevivían/sobrevivieron** en las plantaciones durante el periodo esclavista.

El Código Negro : eran cuerpos de leyes establecidos a nivel de los gobiernos estatales de los Estados Unidos, en calidad de legislación interna, destinado a poner límites a los derechos ciudadanos de la población de raza negra, lo cual explica su nombre.

Support n°3
El ingenio, Diego Rivera

Niveau support : B1

Notion à rattacher au programme :

- Lieux et formes du pouvoir

- Espaces et échanges

Activités langagières dominantes :

- réception : compréhension de l'écrit (CE)
- production : EOI/EOC + EE

De quoi traite le document ?

- Du fonctionnement d'une plantation de sucre de canne dans la période
- de la traite des esclaves dans les colonies espagnoles

Présentación del documento :

- Título : El ingenio
- Tipo : mural → iconográfico
- Artista : Diego Rivera
- Fecha : 1930
- Fuente : Algo más, Première (2011) p
- Personas : Unos esclavos / un capataz / el dueño de la finca
- Dónde : América Latina
- Acción : fonctionnement de una plantation de azúcar bajo el sistema colonial y esclavista

Compétences :

→ Linguistiques :

➤ **Lexicales:**

- l'esclavage
- les caractéristiques physiques
- les animaux
- les vêtements
- les paysages
- les postures
- le travail
- le repos
- la dispositions
- la description picturale (premier/second plan, le contraste, les couleurs...)

➤ **Grammaticales :**

- le présent de l'indicatif avec la traduction du on : Se + 3°pers du sg (se ve a/ven...) / 1°pers pl. : vemos
- participe passé
- le passé simple
- l'imparfait de l'indicatif (description)
- Como si + Subjonctif imparfait

→ **Compétences culturelles et socioculturelles :**

- un mural mexicain de Diego Rivera
- une page de l'histoire mexicaine et par extension, latinoaméricaine

→ **Compétences sociolinguistiques :**

→ **Compétences phonologiques :**

- prononciation du « r » : Rivera
- prononciation de la « c » : la acémila
- prononciation de la « z » : el azúcar

→ **Compétences pragmatiques :**

- pouvoir décrire, comprendre et interpréter une œuvre iconographique (un mural)
- connaître le lexique de la description d'œuvre iconographique

Choix didactiques		Mise en œuvre pédagogiques		Objectifs Linguistiques	Tâches
Idées	Langue/apport du support	Moyen mis en œuvre	Langue apportée par le professeur	Objectifs	Travail à la maison
Trabajo forzoso/forzudo y	-la caña de azúcar -el ingenio azucarero -el capataz	1. Appel 2. reprise 3. cuál es la fecha de	-hay -unos animales -las plantaciones	<ul style="list-style-type: none"> • le présent de l'indicatif • mientras que, a 	Memorizar los apuntes sobre este documento y el vocabulario para ser capaz de presentar y

<p>deshumanización</p> <p>La esclavitud al servicio de los blancos (la dominación de los blanco sobre los indios y los negros)</p> <p>Un jefe máximo apoyado por la Iglesia</p>	<p>-el látigo</p> <p>-la canana</p> <p>-la acémila</p> <p>-la hamaca</p> <p>-la imagen</p> <p>-encorvado(a)</p>	<p>hoy ?</p> <p>4. distribution du document</p> <p>5. Voir MEO</p> <p>6. Rédaction trace écrite : - présentation doc : type/auteur/date/thème</p> <p>7. vérification texte sans erreurs</p> <p>8. Souligner vocabulaire (vert) + souligner structures à retenir</p> <p>9. donner devoir à la maison</p>	<p>-la ropa</p> <p>-la postura</p> <p>- poner los grillos → los cimarrones</p> <p>estar inclinado/doblado /encorvado</p>	<p>diferencia de, en cambio</p> <ul style="list-style-type: none"> • le passé simple • l'imparfait de l'indicatif • para que + SI (réactivation) • como si + SI (réactivation) 	<p>comentarlo</p> <p>Volver a estudiar el pretérito indefinido (passé simple), el pretérito imperfecto, el imperfecto del subjuntivo</p> <p>Memorizar el vocabulario de la lección de hoy</p> <p>Tarea de EE tras terminar el estudio del documento : → A partir de lo estudiamos a lo largo de la secuencia, explica en qué condiciones <u>vivían</u> los esclavos durante el periodo escl</p>
---	---	---	--	--	---

Analyse de support

<p>CE EE + EOI</p> <p>Presentación del documento</p>	<p>- projection du document</p> <p>- distribution du document</p> <p>- Contestad a la pregunta siguiente :</p>	<p>- <i>Este documento es un mural titulado El ingenio de Diego Rivera, uno de los muralistas mexicanos más conocidos.</i></p>
--	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Tipo/Título/autor/ficha/ - Tema - Personajes - Lugar(es) - cuántos planos 	<p><i>Realizó la obra en 1930.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>esta obra trata el tema de la esclavitud... ya que aparecen capataces y esclavos</i> - <i>en un ingenio azucarero</i> - <i>Se compone de tres planos...</i> 	
<p>1° plano : Trabajo forzoso/forzado y deshumanización</p> <p>NB : « → » = efecto producido</p>	<p>Voir MEO</p>	<p><i>Emplois de Mientras que / a diferencia de / en cambio (réactivation)</i> <i>Oposición constante</i></p>	
		<p style="text-align: center;">Los esclavos</p>	<p style="text-align: center;">El capataz</p>
		<p>Posturas + acción</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>están encorvados/doblados, están agachados por el trabajo que les ordenaba cumplir el capataz</i> → <i>se pone de realce la sumisión de los esclavos</i> → <i>el esclavo objeto = comparación con la espalda del esclavo y la caña de azúcar</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>verticalidad, (ir) va montado a caballo(faire du cheval)</i> - <i>está dando latigazos/azotando al grupo de esclavos</i> - <i>lleva una canana</i> → <i>sensación de que el capataz domina la escena por su verticalidad + látigo = castigo y fuerza</i>
		<p>Físico</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>no tienen facciones</i> → <i>se les borra la identidad, son obtejos</i> → <i>sensación de multitud</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>tiene facciones, con un rostro dibujado con detalles</i> → <i>individualidad del capataz</i> → <i>serio, agresivo, dominador</i>
		<p>colores</p> <p><i>La ropa :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>vestidos con uniformes blancos sucios y rasgados</i> → <i>llama la atención sobre los esclavos</i> → <i>contraste entre la piel oscura y lo blanco de la ropa</i> → <i>ropa rasgada/desgarrada:</i> <i>por el labor intenso e inhumano que</i> 	<p><i>La ropa :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>viste elegante</i> - <i>colores cobrizos de su ropa → recuerda el látigo ? (la fuerza)</i> → <i>el capataz no hace muchos esfuerzos físicos</i> → <i>lo blanco de su piel</i> <p><i>Conclusion :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>El capataz era un hombre fuerte,</i>

		<i>cumplen</i>	<i>cruel/malvado/sádico, malo que maltrataba a los esclavos</i>				
2° plano	Voir MEO	<i>Personajes y acción :</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Un capataz que está de espaldas // observa y vigila a los esclavos</i> - <i>Un grupo de esclavos, desnudos, tiran de la carreta cargada de caña de azúcar</i> 					
3° plano : La esclavitud al servicio de los blancos (la dominación de los blanco sobre los indios y los negros) Un jefe máximo apoyado por la Iglesia	Voir MEO	<table border="1"> <thead> <tr> <th>El amo</th> <th>El capataz/guardaespaldas + los indios</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> - <i>ropa blanca y limpia</i> - <i>tumbado en la hamaca, parece estar de vacaciones</i> - <i>observa a los demás que están trabajando y que están a su servicio</i> → <i>no trabaja, sólo da órdenes y echa la siesta</i> - <i>La Virgen :</i> <i>Por qué está presente?</i> → <i>crítica de Rivera hacia la Iglesia católica que justificó la esclavitud</i> </td> <td> - <i>una guardaespaldas lleva una escopeta...</i> <i>Por qué? Para proteger al amo e impedir que se subleven los esclavos</i> <i>Los indios :</i> <i>Servidores que le llevan un refresco al amo</i> </td> </tr> </tbody> </table>	El amo	El capataz/guardaespaldas + los indios	- <i>ropa blanca y limpia</i> - <i>tumbado en la hamaca, parece estar de vacaciones</i> - <i>observa a los demás que están trabajando y que están a su servicio</i> → <i>no trabaja, sólo da órdenes y echa la siesta</i> - <i>La Virgen :</i> <i>Por qué está presente?</i> → <i>crítica de Rivera hacia la Iglesia católica que justificó la esclavitud</i>	- <i>una guardaespaldas lleva una escopeta...</i> <i>Por qué? Para proteger al amo e impedir que se subleven los esclavos</i> <i>Los indios :</i> <i>Servidores que le llevan un refresco al amo</i>	
El amo	El capataz/guardaespaldas + los indios						
- <i>ropa blanca y limpia</i> - <i>tumbado en la hamaca, parece estar de vacaciones</i> - <i>observa a los demás que están trabajando y que están a su servicio</i> → <i>no trabaja, sólo da órdenes y echa la siesta</i> - <i>La Virgen :</i> <i>Por qué está presente?</i> → <i>crítica de Rivera hacia la Iglesia católica que justificó la esclavitud</i>	- <i>una guardaespaldas lleva una escopeta...</i> <i>Por qué? Para proteger al amo e impedir que se subleven los esclavos</i> <i>Los indios :</i> <i>Servidores que le llevan un refresco al amo</i>						
* <i>Organización geométrica de la obra :</i> <i>Muchas líneas curvas → sumisión de los indios</i> <i>El amo está representado en la cúspide de la pirámide → Es el jefe máximo del ingenio azucarero y el poder supremo lo detiene éste y no otro</i>							

Entraînement :

Tarea de EE (hacerla en casa) :

→ Explica en qué condiciones vivían los esclavos en aquella época (6-7 líneas)

Trace écrite prévisionnelle:

*Este documento es **un mural titulado El ingenio** de Diego Rivera, uno de **los muralistas mexicanos más conocidos**. **Fue realizada** la obra en 1930 y trata el tema de la esclavitud. En el mural aparecen esclavos, capataces y el amo supremo **del ingenio azucarero**.*

*El mural **consta de tres planos**.*

En el primer plano, aparecen varios esclavos y un capataz.

Los esclavos **están encorvados/doblados/inclinados**, están **recogiendo/recolectando** la caña de azúcar, **como si estuvieran sometidos al capataz** que aparece montado a caballo. Este les daba latigazos **para que trabajaran, para que no se rebelaran o se escaparan/huyeran** → **(los esclavos fugitivos eran llamados los cimarrones)**.

A nivel físico, los esclavos no tienen **facciones, como si no tuvieran identidad**, también da una sensación de multitud. **En cambio**, Rivera **representó** al capataz con facciones, y con una expresión severa, agresiva y dominadora.

En cuanto a la ropa, los esclavos visten **uniformes blancos** y **rasgados** (por el trabajo que **hacían**), lo cual, llama la atención sobre ellos. **A diferencia de** esto, R. **representó** al capataz **como si fuera** elegante, no parece que hace muchos esfuerzos físicos.

En el segundo plano, un capataz que **está de espaldas** // observa y vigila **a los esclavos** que **están desnudos** y que **tiran de la carreta como si fueran** animales/**acémilas**

En el tercer y último plano, el amo aparece en la cúspide de la estructura piramidal de la obra. Él viste **ropa blanca y limpia, está tumbado** en **la hamaca**, parece estar de vacaciones, **echando la siesta** al observar a lo demás que **están trabajando** y que **están a su servicio**. El retrato de la Virgen **situado** justo arriba de la cabeza del responsable máximo del ingenio (en el último plano) es precisamente una crítica de Rivera hacia la Iglesia católica que, en aquel entonces, **toleraba** y **justificaba** tal práctica.

Mise en œuvre :

Presentación de la obra : (oral)

*Este documento es **un mural titulado El ingenio** de Diego Rivera, uno de **los muralistas mexicanos más conocidos**. **Fue realizada** la obra en 1930 y trata el tema de la esclavitud. En el mural aparecen esclavos, capataces y el amo supremo **del ingenio azucarero**.*

*El mural **consta de tres planos**.*

- **Quién aparece en el primer plano ?**

En el primer plano, aparecen/están varios esclavos y un capataz.

- **Cómo están representados los protagonistas ?**

Los esclavos están encorvados/doblados/inclinados,

- **Y qué hacen ?**

están recogiendo/recolectando la caña de azúcar,

- **Y el capataz ?**

aparece montado a caballo

- **Y qué hace ?**

Los observa

Está dando latigazos/azotando

- **Es como si**

dominara a los esclavos.

Dominara la escena

- **Para qué azotaba/daba latigazos ?**

para que trabajaran,

para que no se rebelaran

para que no se escaparan/

Para que no huyeran huyeran → (los esclavos fugitivos eran llamados los cimarrones).

Este daba latigazos para que los esclavos trabajaran, para que no se rebelaran o se escaparan/huyeran → (los esclavos fugitivos eran llamados los cimarrones).

- **Vale. Y qué diferencias notáis al nivel de la representación de los bandos ?**

A nivel físico, los esclavos no tienen facciones

- **Así que es como si... ?**

como si no tuvieran identidad, también da una sensación de multitud.

- **Y el capataz ?**

En cambio, Rivera representó al capataz con facciones, y con una expresión severa, agresiva y dominante.

- **Con todo lo que hemos dicho, podemos que el capataz era un hombre...**

fuerte, cruel/malvado/sádico, malo que maltrataba a los esclavos

- **Y la ropa ?** (En cuanto a la ropa)

los esclavos visten uniformes blancos y rasgados/desgarrados

- **Por qué ?**

(por el trabajo que hacían), lo cual, llama la atención sobre ellos.

A diferencia de esto, R. representó al capataz como si fuera elegante, no parece que hace muchos esfuerzos físicos.

- **Y el segundo plano ? Quienes son los protagonistas ?**

(En el segundo plano)

un capataz que está de espaldas

- **Qué hace ?**

[/ observa y vigila a los esclavos

• Cómo están los esclavos ?

están desnudos

- **y... ?**

tiran de la carreta

- **Como si...**

Como si fueran animales/acémilas

- **Y en el tercer plano ?**

(En el tercer y último plano), el amo/dueño aparece

- **Dónde ?**

en la cúspide de la estructura piramidal de la obra.

- **Cómo aparece ?**

Él viste ropa blanca y limpia, está tumbado en la hamaca

- **Y qué hace ?**

(mientras) observa a lo demás que están trabajando y que están a su servicio.

- **Qué detalle llama la atención ?**

El retrato de la Virgen situado justo arriba de la cabeza del responsable máximo del ingenio (en el último plano)

- **Cuál es la meta ?**

es una crítica de Rivera hacia la Iglesia católica que, en aquel entonces, toleraba y justificaba tal práctica.

Yo tenía un espíritu de cimarrón
De Miguel Barnet, *Biografía de un cimarrón*(1968)

Document n°4 :

Niveau support : B1

Notion à rattacher au programme :

- Lieux et formes du pouvoir
- Espaces et échanges

Activités langagières dominantes :

- réception : compréhension de l'écrit (CE)
- production : EOI + EE

De quoi traite le document ?

- Esteban Montejo, un cimarrón, un esclave fugitif, raconte son passé d'esclave et sa course vers la liberté.

Présentación del documento :

- Título : Cogí el monte
- Tipo : textual → una biografía
- Autor : Miguel Barnet
- Fecha : 1968
- Fuente : <http://www.images.hachette-livre.fr/media/contenuNumerique/029/1072043244.pdf>
- Personas : Esteban Montejo, El capataz, los esclavos (mujeres y ancianos)
- Dónde : América Latina (Cuba)
- Acción : Estebán Montejo raconte son passé d'esclave, sa captivité, et le moment où il s'est enfuit

Compétences :

→ Linguistiques :

➤ Lexicales:

- l'esclavage (la esclavitud, un esclavo, esclavizado, los grillos, el amo, el mayoral..)
- le journalisme (una serie de entrevistas)
- la fuite (huirme, un espíritu de cimarrón, no se alejaba, cimarrones, se escapaba, cogí el monte)
- l'échec (me falló, lo cogían)
- les sentiments : la peur, la crainte, la rage (por temor, la traición, me mortificaba, tenía miedo, tenía rabia, me encendía)
- la population (negros viejos, las mujeres, el amo)
- la nature (el monte, el campo, una piedra)
- la réflexion/l'espoir (me daba más vueltas, la figuración,

- plaire (gustar)
- l'enfer (el infierno)
- les punitions (los grillos, un cuerazo)
- le corps (los ojos, el pellejo, la cabeza, el pelo)
- attraper (cogían, agarraran)

➤ **Grammaticales :**

- passé simple (fue, intenté, me falló, estuve esclavizado, me puse a, se me metió, me pasó, le silbé, miró, se volvió, cogí, la tiré, le dio, él gritó, no me vio, cogí)
- présent de l'indicatif (cuenta, no sé, sé)
- passé composé (se me ha olvidado)
- subjonctif imparfait (volvieran, hiciera, diera)
- imparfait (tenía, no se alejaba, me callaba, **estaba pensando**, me rodeaba, no me dejaba, era, se iba, me mortificaba, eran, había, le tenía, decían, se escapaba, lo cogían, me daba, llevaba, me iba, era, no podía, dependía, **lo venía cachando**, no lo podía, le respetaban, le arrancaba, estaba, tenía, me encendía)
- para que + subjonctif imparfait (para que nadie me hiciera traición, para que me agarraran)
- uno + 3ème pers.

à retenir :

- passé simple (1ère pers + 3ème pers. sg)
- imparfait (1ère + 3ème sg & 3ème pl.)
- subjonctif imparfait → para que + subjonctif imparfait (3ème pers. sg) // Como si + subjonctif imparfait

→ **Compétences culturelles et socioculturelles :**

- la vie dans les plantations cubaines sous l'esclavage
- témoignage de Esteban Montejo, dernier esclave cubain et cimarrón
- Biographie par Miguel Barnet, auteur cubain

→ **Compétences sociolinguistiques :**

- expression cubaine : venir cachando

→ **Compétences phonologiques :**

- prononciation du « rr » : cimarrones

- prononciation de la « c » : Cimarrones
- prononciation de la « j » : viejo
- prononciation de la « ll »: los grillos
- prononciation de la « ch » : cachando
- prononciation de la « z » : vez, cuero, la cabeza
- prononciation de la « g » : cogí

Choix didactiques		Mise en œuvre pédagogiques		Objectifs Linguistiques	Tâches
Idées	Langue/apport du support	Langue apportée par le professeur	Moyen mis en œuvre	Objectifs	Travail à la maison
Un esclave con espíritu cimarrón	-entrevistas -huir -alejarse -rodear la cabeza/darle vueltas -el monte	→ escaparse → pensar en → <u>montaña</u> pequeña	1. Appel 2. reprise 3. cuál es la fecha de hoy ? 4. distribution du document 5. Voir MEO 6. Rédaction trace écrite : - présentation doc : type/auteur/date/ thème	<ul style="list-style-type: none"> • passé simple (1ère pers + 3ème pers. sg) • imparfait (1ère + 3ème sg & 3ème pl.) • Le subjonctif imparfait Ce qui peut être réemployé : <ul style="list-style-type: none"> • como si + subjonctif imparfait (réactivation) • para que + subjonctif imparfait (réactivation) • pasarse el día + gérondif (réactivation) 	Memorizar los apuntes sobre este documento y el vocabulario para ser capaz de presentarlo y comentarlo
El miedo	-arrancar -tener rabia	→ mimer le geste → mimer estar furioso	7. vérification texte sans erreurs 8. Souligner vocabulaire (vert) + souligner structures à retenir 9. donner devoir à la maison		Volver a estudiar el preterito indefinido (passé simple) y el imperfecto del indicativo
Razones por huir	Accompagne le texte :				Memorizar el vocabulario de la lección de hoy
La huida	-fallar -poner los grillos -un cimarrón -llevar la figuración (figurarse)	→ fracasar			

el mayoral un cuerazo el pellejo silbar volverse de espaldas agarrar tirar	→ atomentar → el capataz → la piel → arrojar			
---	---	--	--	--

Axe de sens	Langue
	<p><i>Este documento es un fragmento de la obra titulada Biografía de un cimarrón, de Miguel Barnet . Fue publicada en 1968. Narra la vida de un esclavo durante el periodo esclavista en Cuba a principios del siglo XX.</i></p>
Un esclavo con espíritu cimarrón	<p>El primer intento de huida y las consecuencias :</p> <p><i>Nunca se me ha olvidado la primera vez que intenté huirme.1</i></p> <p><i>Esa vez me falló.1</i></p> <p><i>Tenía el espíritu cimarrón.3</i></p> <p><i>Un cimarrón (RAE) Dicho de un esclavo: Que se refugiaba en los montes buscando la libertad.</i></p> <p><i>Un cimarrón : En América, se llamó cimarrón a los esclavos rebeldes, algunos de ellos fugitivos, que llevaban una vida de libertad en rincones apartados (de las ciudades o en el campo) denominados palenques o quilombos.</i></p> <p><i>..siempre estaba pensando en eso...4</i></p>

	<p><i>no me dejaba tranquilo.5</i> <i>...me mortificaba.5-6</i> <i>...una idea que no se iba nunca 5</i> <i>...a mí me daba más vueltas que a los demás/8</i> <i>Yo siempre llevaba la figuración de que el monte me iba a gustar</i></p>
<p>El miedo :</p> <ul style="list-style-type: none"> - a la traición - al monte - al mayoral 	<p><i>- a la traición :</i> <i>Me callaba las cosas para que nadie hiciera traición.4</i></p> <p><i>Los negros viejos no eran amigos de huirse.6 (Montejo quería huir mientras que ...)</i> <i>Las mujeres, menos.6</i></p> <p><i>2 Razones :</i> <i>- miedo al monte :</i> <i>La gente le tenía mucho miedo al monte 7</i> <i>...decían que si uno se escapaba, lo cogían7-8</i></p> <p><i>– miedo al mayoral :</i> <i>Con un cuerazo que diera le arrancaba el pellejo a cualquiera</i></p>
<p>Razones de la huida</p>	<p>Razones :</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Sabía que el campo para trabajar era como el infierno 9-10</i> • <i>Uno no podía hacer nada de por sí 10</i> • <i>Todo dependía de las palabras del amo 10</i> • <i>odiaba al mayoral : el odio hacia el/el odio al mayoral</i> <p>Descripción del mayoral :</p>

	<p><i>Ese perro se me metió en los ojos y no me lo podía quitar.12</i> <i>Todos los respetaban porque con un cuerazo que diera le arrancaba el pellejo a cualquiera/12-13</i> <i>El caso es que ese día yo estaba caliente y no sé qué me pasó, pero tenía una rabia que de verlo nada más me encendía.13-14</i></p>
La huida	<p><i>Plano :</i> <i>Le silbé de lejos y él miró y se volvió de espaldas 15</i> <i>Cogí una piedra y se la tiré a la cabeza 15-16</i></p> <p><i>Reacción del mayoral :</i> <i>él grito para que me agarraran 16</i></p> <p><i>Éxito :</i> <i>PERO no me vio más el pelo porque ese día, cogí el monte 17</i></p>

Trace écrite prévisionnelle:

*Este documento es un fragmento de la obra **titulada** Biografía de un **cimarrón**, de Miguel Barnet . **Fue publicada** en 1968. Es el testimonio de un **esclavo** durante el periodo **esclavista** en Cuba a principios del siglo XX.*

*Al inicio del documento, el narrador explica que la primera vez que **intentó huir, fue un fracaso**. Además, explica que **a pesar del fallo**, se pasaba el día pensando en esto ya que tenía un espíritu **cimarrón, un espíritu** de esclavo con ganas de **huir** de la plantación/del **cañaveral**.*

*A continuación, narra que **para que no lo traicionaran** los demás esclavos, no decía palabra sobre sus planes ya que **por** el miedo, aquellos, no **querían coger el monte**.*

*Más adelante, Montejo explica las razones por las cuales quiso huir. Cuenta que la vida en las **plantaciones** era como **el infierno**, que no **se podía** hacer nada de por sí, que todo **dependía** del amo, como si los esclavos no fueran humanos sino objetos. Además, cuenta que **odiaba al capataz**, un hombre cruel y fuerte que con un solo cuerazo **podía arrancarle la piel** a cualquiera.*

*En la última parte del testimonio, Montejo explica cómo cogió el monte. Le silbó al mayoral, le **lanzó/arrojó una piedra** a la cabeza y éste ordenó que lo agarraran, pero ya **estaba lejos** el cimarrón (ya se había despedido a la francesa).*

Mise en œuvre : Yo tenía un espíritu de cimarrón // Cogí el monte

- Appel
 - Annonce plan cours : REPASO/ ACTIVIDAD DE CE y de EO / DEBERES
 - REPASO : Lors de la reprise sur Rivera / El Ingenio, obtenir : el capataz daba latigazos para que los esclavos trabajaran más/ no se rebelaran/ no se escaparan
 - Vale. Cómo se llamaba a los esclavos que intentaban huir/ que huían →
 - Eran los cimarrones !
- Muy bien ! Memorizad esto porque nos va a ser útil para estudiar el documento siguiente.
- Rappel des première et troisième personnes du PS et de l'imparfait (cantar // vivir) : A ver, vamos a hacer un breve repaso sobre los tiempos del pasado chicos : Cuáles son las conjugaciones del verbo Cantar (en primera del singular y terceras?)
 - Distribution du document + 1ère lecture découverte (faites attention aux mots de vocab pour aider)
 - Miradme a mí mientras estoy leyendo el texto Lecture commune du document par le prof avec mimes
 - 5 min de relecture avec recherche de 3 points « por parejas » :
- Apuntad los elementos siguientes :
- elementos para presentar el texto
 - quienes son los protagonistas evocados (subrayarlos)
 - qué sabemos del narrador ?

<p>Presentación del documento (oral) titre/auteur/date/thème/ Présentation brève personnages (présents ou cités) → les faire surligner</p>	<p><i>Este documento es un fragmento de la obra titulada Biografía de un cimarrón, de Miguel Barnet . Fue publicada en 1968.</i> <i>Es el testimonio de Esteban Montejo, un antiguo esclavo, que explica cómo vivían los esclavos en las plantaciones (laisser un blanc, à compléter à la fin) y cómo consiguió huir del cañaveral.</i></p> <p>El cimarrón Esteban Montejo Los negros viejos <i>las mujeres</i> El mayoral → un capataz</p>
<p>Qué sabemos del narrador ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Esteban Montejo - 103 años cuando fue entrevistado - último superviviente de la esclavitud - cubano
<p>Qué cuenta (al inicio)? Ojo ; faire lire la 11</p>	<ul style="list-style-type: none"> - las condiciones de vida en el cañaveral - los malos tratos → su primer intento de huida
<p>Pero fue ... ? Cómo lo sabes ? Y qué le pasó ?</p>	<p><i>fue (todo) un fracaso</i></p> <p><i>L1 primera vez que intenté huirme. Esa vez me falló</i> <i>L2 Estuvo esclavizado</i></p>
<p>En qué solía pensar el narrador ?</p>	<p><i>Montejo solía pensar en huir/escaparse</i></p>
<p>Cómo se nota ? Apunta los elementos que muestran que pensaba en huir (faire venir au tableau et faire souligner)</p>	<p><i>..siempre estaba pensando en eso...4</i> <i>no me dejaba tranquilo.5</i> <i>...una idea que no se iba nunca 5</i> <i>...a mí me daba más vueltas que a los demás/8</i> <i>Yo siempre llevaba la figuración de que el monte me iba a gustar</i></p>
<p>Vale, entonces, Montejo : (reprendre « siempre estaba pensando en eso ») et faire reformuler</p>	<p>→ <i>se pasaba el día/ el tiempo pensando en huir/escaparse</i></p>

Para él entonces, era como (si) ...	<i>Fuera una obsesión</i>					
Existía un tipo de esclavo con tal espíritu ?	<i>Los cimarrones.</i>					
Alguien recuerda lo que era un cimarrón ?	<i>(un cimarrón era un esclavo: Que se refugiaba en los montes buscando la libertad // un esclavo prófugo// un esclavo que estaba huido (être en fuite : ser prófugo, estar huido)</i>					
Vale, entonces, podemos decir que Montejo...	<i>Tenía un espíritu de cimarrón.</i>					
Vale, y qué sentimientos experimentaba Montejo en el cañaveral ?						
Y los demás esclavos ?	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Montejo</th> <th>Los demás esclavos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ganas de libertad (cf citation précédentes)</i> - <i>miedo</i> </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> - <i>No tenían ganas de libertad</i> - <i>Los negros viejos no eran amigos de huirse.6Las mujeres, menos.6</i> - <i>tenían miedo</i> </td> </tr> </tbody> </table>	Montejo	Los demás esclavos	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Ganas de libertad (cf citation précédentes)</i> - <i>miedo</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>No tenían ganas de libertad</i> - <i>Los negros viejos no eran amigos de huirse.6Las mujeres, menos.6</i> - <i>tenían miedo</i> 	
Montejo	Los demás esclavos					
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Ganas de libertad (cf citation précédentes)</i> - <i>miedo</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>No tenían ganas de libertad</i> - <i>Los negros viejos no eran amigos de huirse.6Las mujeres, menos.6</i> - <i>tenían miedo</i> 					
	<i>Montejo tenía ganas de huir MIENTRAS QUE los demás esclavos no lo querían ...</i>					
Ya que ... ?	<ul style="list-style-type: none"> - <i>2-3 razones : (A lo mejor?)</i> - <i>La gente le tenía mucho miedo al monte 7</i> - <i>...decían que si uno se escapaba, lo cogían7-8</i> - <i>La violencia del mayoral</i> 					
Mientras que Montejo quería huir porque	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Sabía que el campo para trabajar era como el infierno 9-10</i> - <i>Uno no podía hacer nada de por sí 10</i> - <i>Todo dependía de las palabras del amo 10</i> - <i>odiaba al mayoral : el odio hacia el/el odio al mayoral</i> 					
Porque quería escaparse, Montejo ...	<ul style="list-style-type: none"> - <i>GRAMMAIRE : tenía miedo de que + subjonctif imparfait!!! :</i> - <i>L2 le volvieran a poner los grillos</i> - <i>L2-3 lo traicionarán</i> 					
Por eso, para que no lo ...	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Se callaba las cosas</i> <p><i>: Me callaba las cosas para que nadie hiciera traición/lo denunciara.4</i></p>					
<i>Qué sabemos del mayoral ?</i>	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Todos lo respetaban... L12</i> 					

Y por qué ?	– ... porque con un cuerazo que diera le arrancaba el pellejo a cualquiera/12-13
Entonces, podemos decir que era ...	– un hombre fuerte, cruel/malvado/sádico, malo que maltrataba a los esclavos
Que los trataba como si ...	– Fueran acémilas
Y cuáles eran las relaciones entre Montejo y el capataz? Cómo se nota ? Si ça ne vient pas : Buscad una figura de estilo. línea 11, habla de un perro, pero estamos hablando de un perro de verdad ?	– Conflictivas → Montejo odiaba al mayoral Montejo hablaba de él como si fuera un animal – Ese perro se me metió en los ojos y no me lo podía quitar.12 – tenía una rabia que de verlo nada más me encendía.13-14
Al final, qué pasó ?	– Consiguió/Logró huir el narrador → logró coger el monte
Cómo ?	– tirándole una piedra a la cabeza del mayoral.
Así que...	– A diferencia del primer intento, esa vez fue (todo) un éxito

Trace écrite prévisionnelle:

Este documento es un fragmento de la obra **titulada** Biografía de un **cimarrón**, de Miguel Barnet . **Fue publicada** en 1968. Es el testimonio de un **esclavo** durante el periodo **esclavista** en Cuba a principios del siglo XX.

Al inicio del documento, el narrador explica que la primera vez que **intentó huir, fue un fracaso**. Además, explica que **a pesar del fallo**, se pasaba el día pensando en esto ya que tenía un espíritu **cimarrón, un espíritu** de esclavo con ganas de **huir** de la plantación/del **cañaveral**.

A continuación, narra que **para que no lo traicionaran** los demás esclavos, no decía palabra sobre sus planes ya que **por** el miedo, aquellos, no **querían coger el monte**.

Más adelante, Montejo explica las razones por las cuales quiso huir. Cuenta que la vida en las **plantaciones** era como **el infierno**, que no **se podía** hacer nada de por sí, que todo **dependía** del amo, como si los esclavos no fueran humanos sino objetos. Además, cuenta que **odiaba al capataz**, un hombre cruel y fuerte que con un solo cuerazo **podía arrancarle la piel** a cualquiera.

En la última parte del testimonio, Montejo explica cómo cogió el monte. Le silbó al mayoral, le **lanzó/arrojó** una **piedra** a la cabeza y éste ordenó que lo agarraran, pero ya **estaba lejos** el cimarrón (ya se había despedido a la francesa).